ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες,12.08.2005
COM(2005) 371 τελικό

2005/0151(CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή και προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών

(υποβληθείσες από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Οι διεθνείς σχέσεις μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών στον τομέα των αερομεταφορών διέπονταν συνήθως έως σήμερα από διμερείς συμφωνίες αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών, από τα παραρτήματα των συμφωνιών αυτών και από άλλες συναφείς διμερείς ή πολυμερείς ρυθμίσεις.

Σύμφωνα με τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις υποθέσεις C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 και C-476/98, η Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα σε ό,τι αφορά τις διάφορες πτυχές των εξωτερικών αεροπορικών μεταφορών. Το Δικαστήριο διευκρίνισε επίσης το δικαίωμα των κοινοτικών αερομεταφορέων να απολαύουν του δικαιώματος εγκατάστασης εντός της Κοινότητας, καθώς και του δικαιώματος πρόσβασης στην αγορά χωρίς διακρίσεις.

Οι συνήθεις ρήτρες περί καθορισμού του αερομεταφορέα που υπάρχουν στις διμερείς συμφωνίες των κρατών μελών περί αεροπορικών υπηρεσιών παραβιάζουν το κοινοτικό δίκαιο. Επιτρέπουν στην τρίτη χώρα να απορρίψει, να ανακαλέσει ή να αναστείλει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα, ο οποίος έχει μεν καθορισθεί από κάποιο κράτος μέλος αλλά δεν ανήκει ουσιαστικά στην κυριότητά του και δεν είναι πραγματικά υπό τον έλεγχο του κράτους μέλους αυτού ή υπηκόων του. Αυτό διαπιστώθηκε ότι αποτελεί διάκριση έναντι των κοινοτικών αερομεταφορέων που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος κράτους μέλους αλλά ανήκουν σε υπηκόους άλλων κρατών μελών και ελέγχονται από αυτούς. Αυτό αντίκειται στο άρθρο 43 της Συνθήκης, το οποίο εγγυάται στους υπηκόους των κρατών μελών που ασκούν το δικαίωμα ελεύθερης εγκατάστασης την ίδια μεταχείριση στο κράτος μέλος υποδοχής τους με εκείνην στους υπηκόους του κράτους μέλους αυτού.

Μετά τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τον Ιούνιο του 2003 το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες, με σκοπό να αντικατασταθούν ορισμένες διατάξεις στις υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες από μια συμφωνία με την Κοινότητα[1].

Σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιλάμβανε το Παράρτημα της απόφασης με την οποία το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες, με σκοπό να αντικατασταθούν ορισμένες διατάξεις στις υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες από μια συμφωνία με την Κοινότητα, η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε μια συμφωνία με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας, η οποία αντικαθιστά ορισμένες διατάξεις στις υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ των κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας. Το άρθρο 2 της συμφωνίας αντικαθιστά τις συνήθεις ρήτρες περί καθορισμού του αερομεταφορέα από ρήτρα καθορισμού του αερομεταφορέα από την Κοινότητα, η οποία επιτρέπει σε όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς να απολαύουν του δικαιώματος εγκατάστασης. Τα άρθρα 4 και 5 της συμφωνίας αντικαθιστούν δύο τύπους ρητρών που αφορούν θέματα κοινοτικής αρμοδιότητας. Το άρθρο 4 αφορά τη φορολόγηση των αεροπορικών καυσίμων, η οποία εναρμονίσθηκε με την οδηγία 2003/96/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με την αναδιάρθρωση του κοινοτικού πλαισίου φορολόγησης των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 14 παράγραφος 2. Το άρθρο 5 (τιμολόγηση) αίρει τις διαφορές μεταξύ των υφισταμένων διμερών συμφωνιών περί αεροπορικών υπηρεσιών και του κανονισμού αριθ. 2409/92 του Συμβουλίου για τους ναύλους και τα κόμιστρα των

[1] Απόφαση 11323/03 του Συμβουλίου της 5ης Ιουνίου 2003 (διαβαθμισμένο κείμενο).

αεροπορικών γραμμών, ο οποίος απαγορεύει στους αερομεταφορείς τρίτων χωρών να διαμορφώνουν τις τιμές των αεροπορικών ναύλων στις μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Κοινότητας.

Ζητείται από το Συμβούλιο να εγκρίνει τις αποφάσεις για την υπογραφή και προσωρινή εφαρμογή, και για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών και να ορίσει τα πρόσωπα που εξουσιοδοτούνται να υπογράψουν τη συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή και προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής[2],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Στις 5 Ιουνίου 2003, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες, με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφισταμένων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(2) Η Επιτροπή έχει διαπραγματευθεί, εξ ονόματος της Κοινότητας, συμφωνία με την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών, σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιελάμβανε το παράρτημα της απόφασης με την οποία το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(3) Η συμφωνία που έχει διαπραγματευθεί η Επιτροπή πρέπει να υπογραφεί και να τεθεί προσωρινά σε εφαρμογή, με την επιφύλαξη της σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ

Άρθρο μόνο

1. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το(τα) πρόσωπο(α) που είναι αρμόδιο(α) να υπογράψει(ουν), εξ ονόματος της Κοινότητας, τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με

[2] ΕΕ C […] της […], σελ. […].

ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών, με την επιφύλαξη σύναψης της συμφωνίας σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

2. Η συμφωνία, ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της, εφαρμόζεται προσωρινά από την πρώτη ημέρα του πρώτου μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες προς τον σκοπό αυτό. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να προβεί στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2 της συμφωνίας.

3. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

2005/0151(CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής[3],

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[4],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Στις 5 Ιουνίου 2003, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες, με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφισταμένων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(2) Η Επιτροπή έχει διαπραγματευθεί, εξ ονόματος της Κοινότητας, συμφωνία με την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών, σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις οδηγίες που περιελάμβανε το παράρτημα της απόφασης με την οποία το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες με σκοπό την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών από μια συμφωνία με την Κοινότητα.

(3) Η συμφωνία αυτή υπεγράφη εξ ονόματος της Κοινότητας στις […], με την επιφύλαξη της ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, σύμφωνα με την απόφαση …/…/ΕΚ του Συμβουλίου της […][5].

(4) Η εν λόγω συμφωνία πρέπει να εγκριθεί,

---

3 ΕΕ C […] της […], σελ. […].
4 ΕΕ C […] της […], σελ. […].
5 ΕΕ C […] της […], σελ. […].

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

1. Εγκρίνεται με την παρούσα, εξ ονόματος της Κοινότητας, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών.

2. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το(τα) πρόσωπο(α) που είναι αρμόδιο(α) να προβεί(ούν) στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας

σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ,

(στο εξής "Μολδαβία")

αφετέρου,

(στο εξής "τα συμβαλλόμενα μέρη")

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι έχουν συναφθεί διμερείς συμφωνίες παροχής αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ αρκετών κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μολδαβίας, οι οποίες περιέχουν διατάξεις αντίθετες προς το κοινοτικό δίκαιο,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα σε ό,τι αφορά διάφορες πτυχές των διμερών συμφωνιών περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, με βάση την ευρωπαϊκή κοινοτική νομοθεσία, οι κοινοτικοί αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος έχουν ισότιμο δικαίωμα πρόσβασης στα αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τρίτων χωρών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ορισμένων τρίτων χωρών, οι οποίες προβλέπουν τη δυνατότητα των υπηκόων των εν λόγω τρίτων χωρών να αποκτήσουν κυριότητα αερομεταφορέων που έχουν αποκτήσει άδεια σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ορισμένες διατάξεις των διμερών συμφωνιών περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μολδαβίας, οι οποίες είναι αντίθετες προς το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο, πρέπει να εναρμονισθούν με αυτό, ούτως ώστε να δημιουργηθεί μια στέρεη νομική βάση για τις αεροπορικές υπηρεσίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μολδαβίας και για να διαφυλαχθεί η συνέχεια παροχής των εν λόγω αεροπορικών υπηρεσιών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι σκοπός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις συγκεκριμένες διαπραγματεύσεις, δεν είναι να αυξήσει τον συνολικό όγκο της αεροπορικής κίνησης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μολδαβίας, να μεταβάλει το ισοζύγιο μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων και αερομεταφορέων της Μολδαβίας, ή να διαπραγματευθεί τροποποιήσεις των διατάξεων περί δικαιωμάτων κυκλοφορίας που περιέχονται στις υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες αεροπορικών υπηρεσιών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1
Γενικές διατάξεις

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, δίδονται ορισμοί στο Παράρτημα 4.

2. Σε κάθε συμφωνία που περιλαμβάνεται στο Παράρτημα 1, οι αναφορές σε υπηκόους του κράτους μέλους που είναι συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας αυτής νοείται ως αναφορά σε υπηκόους των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

3. Σε κάθε συμφωνία που περιλαμβάνεται στο Παράρτημα 1, οι αναφορές σε αερομεταφορείς ή αερογραμμές του κράτους μέλους που είναι συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας αυτής νοείται ως αναφορά σε αερομεταφορείς ή αερογραμμές που έχει καθορίσει το εν λόγω κράτος μέλος.

Άρθρο 2
Καθορισμός από κράτος μέλος

1. Οι διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου υπερισχύουν των σχετικών διατάξεων των άρθρων που παρατίθενται αντίστοιχα στο σημείο α) και στο σημείο β) του Παραρτήματος 2, σε ό,τι αφορά τον καθορισμό αερομεταφορέα από το αντίστοιχο κράτος μέλος, τις άδειες εκμετάλλευσης και τις άδειες τεχνικής φύσεως που του χορηγεί η Μολδαβία, και σε ό,τι αφορά την απόρριψη, την ανάκληση, την αναστολή ή τον περιορισμό των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως του αερομεταφορέα, αντίστοιχα.

2. Η Μολδαβία, όταν της γνωστοποιείται από κράτος μέλος καθορισμός αερομεταφορέα, χορηγεί τις κατάλληλες άδειες εκμετάλλευσης και άδειες τεχνικής φύσεως, με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό τον όρο ότι:

   i. ο αερομεταφορέας είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει, με βάση τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και έχει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο·

   ii. το κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα ασκεί και διατηρεί ουσιαστικό ρυθμιστικό έλεγχο στον αερομεταφορέα και ότι στην πράξη καθορισμού προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροπορική αρχή· και

   iii. ο αερομεταφορέας τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, και υπό τον πραγματικό έλεγχο κρατών μελών ή/και υπηκόων των κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο Παράρτημα 3 ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

3. Η Μολδαβία δύναται να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει τις άδειες εκμετάλλευσης ή τις άδειες τεχνικής φύσεως ενός αερομεταφορέα καθορισμένου από κράτος μέλος εφόσον:

   i. ο αερομεταφορέας δεν είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του κράτους μέλους που τον έχει καθορίσει με βάση τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή δεν διαθέτει έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο·

ii. το κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την έκδοση του αντίστοιχου πιστοποιητικού αερομεταφορέα δεν ασκεί ή δεν διατηρεί πραγματικό ρυθμιστικό έλεγχο του αερομεταφορέα, ή εφόσον στην πράξη καθορισμού του αερομεταφορέα δεν προσδιορίζεται με σαφήνεια η αρμόδια αεροπορική αρχή· ή

iii. ο αερομεταφορέας δεν τελεί υπό την κυριότητα, είτε άμεσα είτε με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, ή δεν τελεί υπό τον πραγματικό έλεγχο, κρατών μελών ή/και υπηκόων των κρατών μελών, ή/και άλλων κρατών αναφερόμενων στο Παράρτημα 3 ή/και υπηκόων των συγκεκριμένων άλλων κρατών.

Κατά την άσκηση των δικαιωμάτων που της παρέχει η παρούσα παράγραφος, η Μολδαβία δεν εισάγει διακρίσεις μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων για λόγους εθνικότητας.

Άρθρο 3
Ασφάλεια

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τα άρθρα που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα 2 στοιχείο (γ).

2. Εφόσον ένα κράτος μέλος έχει καθορίσει έναν αερομεταφορέα, στον οποίο ασκείται ρυθμιστικός έλεγχος από άλλο κράτος μέλος, τα δικαιώματα της Μολδαβίας με βάση τις διατάξεις ασφαλείας της συμφωνίας μεταξύ του κράτους μέλους που έχει καθορίσει τον αερομεταφορέα και της Μολδαβίας ισχύουν επίσης και σε ό,τι αφορά την έκδοση, την εφαρμογή ή τη διατήρηση των προτύπων ασφαλείας από το εν λόγω άλλο κράτος μέλος και σε ό,τι αφορά την άδεια εκμετάλλευσης του αερομεταφορέα.

Άρθρο 4
Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τις αντίστοιχες διατάξεις των άρθρων που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα 2 στοιχείο (δ).

2. Κατά παρέκκλιση τυχόν άλλων αντίθετων διατάξεων, καμία διάταξη σε οιαδήποτε συμφωνία που περιλαμβάνεται στο Παράρτημα 2 στοιχείο (δ) δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να επιβάλουν αμερόληπτα φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρύνσεις επί των καυσίμων που διατίθενται στο έδαφός τους για τα αεροσκάφη καθορισμένου αερομεταφορέα της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, το οποίο εκτελεί δρομολόγια μεταξύ σημείου στο έδαφος του συγκεκριμένου κράτους μέλους και άλλου σημείου στο έδαφος του εν λόγω κράτους μέλους ή στο έδαφος άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 5
Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

1. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου συμπληρώνουν τα άρθρα που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα 2 στοιχείο (ε).

3. Οι ναύλοι που επιβάλλονται από αερομεταφορέα(είς) καθορισμένο(ους) από τη Μολδαβία βάσει συμφωνίας αναγραφόμενης στο Παράρτημα 1, η οποία περιέχει διάταξη περιλαμβανόμενη στο Παράρτημα 2 στοιχείο (ε) για μεταφορά εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπόκεινται στο ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο.

Άρθρο 6
Παραρτήματα της συμφωνίας

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της.

Άρθρο 7
Αναθεώρηση ή τροποποιήσεις

Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται, ανά πάσα στιγμή, να αναθεωρήσουν ή να τροποποιήσουν την παρούσα συμφωνία με κοινή συναίνεση.

Άρθρο 8
Έναρξη ισχύος και προσωρινή εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημέρα παραλαβής της τελευταίας γραπτής κοινοποίησης των συμβαλλομένων μερών ότι ολοκληρώθηκαν οι εσωτερικές διαδικασίες τους που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Έως την έναρξη ισχύος που αναφέρεται στην παράγραφο 1, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς τον σκοπό αυτό διαδικασιών.

3. Οι συμφωνίες και λοιπές ρυθμίσεις μεταξύ κρατών μελών και της Μολδαβίας οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ και δεν εφαρμόζονται προσωρινά, παρατίθενται στο Παράρτημα 1 σημείο β). Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες αυτές τις συμφωνίες και ρυθμίσεις από την ημερομηνία έναρξης ισχύος τους ή προσωρινής εφαρμογής τους.

Άρθρο 9
Λήξη

1. Σε περίπτωση που λήξει μια συμφωνία αναγραφόμενη στο Παράρτημα 1, λήγουν ταυτόχρονα όλες οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίες που σχετίζονται με την αναγραφόμενη στο Παράρτημα 1 συμφωνία.

2. Σε περίπτωση που όλες οι συμφωνίες που αναγράφονται στο Παράρτημα 1 λήξουν, λήγει ταυτόχρονα και η παρούσα συμφωνία.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

Έγινε [….], εις διπλούν, την […] ημέρα του […, …], στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και μολδαβική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ: ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Κατάλογος των συμφωνιών που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας

(α) Συμφωνίες περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της Δημοκρατίας της Μολδαβίας και των κρατών μελών τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, έχουν συναφθεί, υπογραφεί ή/και εφαρμόζονται προσωρινά

– συμφωνία περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης της Αυστρίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία υπογράφηκε στη Βιέννη στις 20 Ιουλίου 1993, αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 ως "συμφωνία Μολδαβίας - Αυστρίας"·

– τροποποιήθηκε τελευταία από το μνημόνιο συμφωνίας που υπογράφηκε στη Βιέννη στις 10 Οκτωβρίου 2002·

– συμφωνία περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία υπεγράφη στο Chisinau στις 15 Ιουλίου 2002, αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 ως "συμφωνία Μολδαβίας - Κύπρου"·

– συμφωνία περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία υπογράφηκε στο Chisinau στις 24 Φεβρουαρίου 2004, αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 ως "συμφωνία Μολδαβίας - Τσεχικής Δημοκρατίας"·

– συμφωνία περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία υπεγράφη στο Chisinau στις 21 Μαΐου 1999, αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 ως "συμφωνία Μολδαβίας - Γερμανίας"·

– συμφωνία περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 29 Μαρτίου 2004, αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 ως "συμφωνία Μολδαβίας - Ελλάδας"·

– συμφωνία περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία υπογράφηκε στη Βουδαπέστη στις 19 Απριλίου 1995, αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 ως "συμφωνία Μολδαβίας - Ουγγαρίας"·

– συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της **Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία υπογράφηκε στη Ρώμη στις 19 Σεπτεμβρίου 1997, αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 ως "συμφωνία Μολδαβίας - Ιταλίας"·

τροποποιήθηκε τελευταία από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στη Ρώμη στις 26 Ιανουαρίου 2005·

– συμφωνία περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία υπογράφηκε στο Vilnius στις 5 Απριλίου 1996, αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 ως "συμφωνία Μολδαβίας - Λιθουανίας"·

τροποποιήθηκε τελευταία από το μνημόνιο συμφωνίας που υπεγράφη στο Chisinau στις 8 Νοεμβρίου 2004·

– συμφωνία περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Κυβέρνησης της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών, που υπογράφηκε στις 17 Ιουνίου 1958, η οποία εγκρίθηκε με την κοινή δήλωση σχετικά με τις διμερείς συνθήκες για τις συνδέσεις μεταξύ του **Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας** που υπογράφηκε στο Chisinau στις 29 Οκτωβρίου 1996, αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 ως "συμφωνία Μολδαβίας – Κάτω Χωρών"·

– συμφωνία περί πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Κ**υβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία υπεγράφη στη Βαρσοβία στις 27 Ιουλίου 1995, αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 ως "συμφωνία Μολδαβίας - Πολωνίας"·

– συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της **Κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία μονογραφήθηκε στο Kishinev στις 18 Νοεμβρίου 1994, αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 ως "συμφωνία Μολδαβίας - ΗΒ".

β) Συμφωνίες αεροπορικών υπηρεσιών και άλλες ρυθμίσεις που έχουν μονογραφηθεί ή υπογραφεί μεταξύ της Μολδαβίας και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι οποίες, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε ισχύ και δεν εφαρμόζονται προσωρινά

– - συμφωνία περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Εσθονίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία μονογραφήθηκε στο Tallin στις 23 Σεπτεμβρίου 19995, αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 ως "συμφωνία Μολδαβίας - Εσθονίας"·

– συμφωνία περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία μονογραφήθηκε στο Chisinau στις 29 Ιουλίου 1999, αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Μολδαβίας - Γαλλίας»·

– συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της **Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λεττονίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία μονογραφήθηκε στη Ρίγα στις 28 Απριλίου 2004, αναφερόμενη στο Παράρτημα 2 ως "συμφωνία Μολδαβίας - Λεττονίας".

– συμφωνία περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της **Κυβέρνησης της Πορτογαλλικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας**, η οποία μονογραφήθηκε στη Λισαβώνα στις 17 Φεβρουαρίου 2005, αναφερόμενη στο παράρτημα 2 ως «συμφωνία Μολδαβίας - Πορτογαλίας»·

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Κατάλογος των άρθρων των συμφωνιών που παρατίθενται στο Παράρτημα 1, τα οποία αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας

(α) Καθορισμός αερομεταφορέα από κράτος μέλος:

– Άρθρο 3, παράγραφος 5 της συμφωνίας Μολδαβίας - Αυστρίας·

– Άρθρο 4, παράγραφος 3 της συμφωνίας Μολδαβίας - Κύπρου·

– Άρθρο 3, παράγραφος 4 της συμφωνίας Μολδαβίας – Τσεχικής Δημοκρατίας·

– Άρθρο 3, παράγραφος 4 της συμφωνίας Μολδαβίας - Εσθονίας·

– Άρθρο 3, παράγραφος 2 της συμφωνίας Μολδαβίας - Γαλλίας·

– Άρθρο 3, παράγραφος 2 (β) της συμφωνίας Μολδαβίας - Ελλάδας·

– Άρθρο 3, παράγραφος 4 της συμφωνίας Μολδαβίας - Ουγγαρίας·

– Άρθρο 1, παράγραφος 2 της συμφωνίας Μολδαβίας – Κάτω Χωρών·

– Άρθρο 3, παράγραφος 4 της συμφωνίας Μολδαβίας - Πολωνίας·

– Άρθρο 4, παράγραφος 4 της συμφωνίας Μολδαβίας - ΗΒ·

(β) Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως:

– Άρθρο 4, παράγραφος 1 (α) της συμφωνίας Μολδαβίας - Αυστρίας·

– Άρθρο 5, παράγραφος 1 (α) της συμφωνίας Μολδαβίας - Κύπρου·

– Άρθρο 4, παράγραφος 1 (β) της συμφωνίας Μολδαβίας – Τσεχικής Δημοκρατίας·

– Άρθρο 4 της συμφωνίας Μολδαβίας - Εσθονίας·

– Άρθρο 4, παράγραφος 1 της συμφωνίας Μολδαβίας - Γαλλίας·

– Άρθρο 4, παράγραφος 1 (β) της συμφωνίας Μολδαβίας - Ελλάδας·

– Άρθρο 4, παράγραφος 1 (α) της συμφωνίας Μολδαβίας - Ουγγαρίας·

– Άρθρο 4, παράγραφος 1 (α) της συμφωνίας Μολδαβίας - Πολωνίας·

– Άρθρο 5, παράγραφος 1 (α) της συμφωνίας Μολδαβίας - ΗΒ·

(γ) Ασφάλεια:

– Άρθρο 13 της συμφωνίας Μολδαβίας - Κύπρου·

– Άρθρο 8 της συμφωνίας Μολδαβίας-Τσεχικής Δημοκρατίας·

– Άρθρο 12 της συμφωνίας Μολδαβίας - Εσθονίας·

– Άρθρο 8 της συμφωνίας Μολδαβίας - Γαλλίας·

– Άρθρο 12 της συμφωνίας Μολδαβίας - Γερμανίας·

– Άρθρο 7 της συμφωνίας Μολδαβίας - Ελλάδας·

– Άρθρο 16 της συμφωνίας Μολδαβίας - Λεττονίας·

(δ) Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων:

– Άρθρο 7 της συμφωνίας Μολδαβίας - Αυστρίας·

– Άρθρο 7 της συμφωνίας Μολδαβίας - Κύπρου·

– Άρθρο 9 της συμφωνίας Μολδαβίας-Τσεχικής Δημοκρατίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας Μολδαβίας - Εσθονίας·

– Άρθρο 10 της συμφωνίας Μολδαβίας - Γαλλίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας Μολδαβίας - Γερμανίας·

– Άρθρο 10 της συμφωνίας Μολδαβίας - Ελλάδας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας Μολδαβίας - Ουγγαρίας·

– Άρθρο 7 της συμφωνίας Μολδαβίας - Λεττονίας·

– Άρθρο 6 της συμφωνίας Μολδαβίας - Λιθουανίας·

– Άρθρο 9 της συμφωνίας Μολδαβίας - Πολωνίας·

– Άρθρο 8 της συμφωνίας Μολδαβίας - ΗΒ.

(ε) Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

– Άρθρο 11 της συμφωνίας Μολδαβίας - Αυστρίας·

– Άρθρο 16 της συμφωνίας Μολδαβίας - Κύπρου·

– Άρθρο 13 της συμφωνίας Μολδαβίας-Τσεχικής Δημοκρατίας·

– Άρθρο 10 της συμφωνίας Μολδαβίας - Εσθονίας·

– Άρθρο 14 της συμφωνίας Μολδαβίας - Γαλλίας·

– Άρθρο 10 της συμφωνίας Μολδαβίας - Γερμανίας·

– Άρθρο 13 της συμφωνίας Μολδαβίας - Ελλάδας·

– Άρθρο 13 της συμφωνίας Μολδαβίας - Ουγγαρίας·

– Άρθρο 8 της συμφωνίας Μολδαβίας - Ιταλίας·

– Άρθρο 11 της συμφωνίας Μολδαβίας - Λεττονίας·

– Άρθρο 10 της συμφωνίας Μολδαβίας - Λιθουανίας·

– Άρθρο 8 της συμφωνίας Μολδαβίας - Πολωνίας·

– Άρθρο 7 της συμφωνίας Μολδαβίας - ΗΒ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Κατάλογος άλλων κρατών αναφερόμενων στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας

(α) **Δημοκρατία της Ισλανδίας** (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·

(β) **Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν** (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·

(γ) **Βασίλειο της Νορβηγίας** (βάσει της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο)·

(δ) **Ελβετική Συνομοσπονδία** (βάσει της συμφωνίας περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

Ορισμοί

Ο όρος "κράτος μέλος" σημαίνει κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Ο όρος "Εγκατάσταση κοινοτικού αερομεταφορέα (αεροπορικής γραμμής) στο έδαφος κράτους μέλους" συνεπάγεται την πραγματική και γνήσια άσκηση της δραστηριότητας αερομεταφοράς με σταθερές ρυθμίσεις. Η νομική μορφή της εν λόγω εγκατάστασης δεν αποτελεί καθοριστικό παράγοντα εν προκειμένω, είτε πρόκειται για υποκατάστημα είτε για θυγατρική εταιρεία με νομική προσωπικότητα. Όταν μια επιχείρηση είναι εγκατεστημένη στο έδαφος πολλών κρατών μελών, όπως ορίζεται στη Συνθήκη, εξασφαλίζει, προκειμένου να αποφεύγεται κάθε καταστρατήγηση του εθνικού δικαίου, ότι οι εγκαταστάσεις της πληρούν τις υποχρεώσεις που ενδεχομένως επιβάλλονται, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, για τις δραστηριότητές τους[6].

Ο όρος "άδεια λειτουργίας" σημαίνει την άδεια που χορηγεί το κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για μια επιχείρηση, με την οποία επιτρέπεται στην επιχείρηση αυτή να εκτελεί αεροπορικές μεταφορές επιβατών, ταχυδρομείου ή/και φορτίου, όπως ορίζει η άδεια λειτουργίας, επ'αμοιβή ή/και επί μισθώσει.

Ο όρος "πιστοποιητικό αερομεταφορέα" σημαίνει ένα έγγραφο που έχουν εκδώσει οι αρμόδιες αρχές για μια επιχείρηση ή έναν όμιλο επιχειρήσεων, το οποίο δηλώνει ότι ο εν λόγω αερομεταφορέας έχει την επαγγελματική επάρκεια και οργάνωση, οι οποίες εγγυώνται την λειτουργία αεροσκάφους για τις αεροπορικές δραστηριότητες που προδιαγράφονται στο πιστοποιητικό.

Η απόδειξη του **"πραγματικού ρυθμιστικού ελέγχου"** στηρίζεται αλλά δεν περιορίζεται στα εξής: ο αερομεταφορέας διαθέτει έγκυρη άδεια λειτουργίας εκδοθείσα από τις αρμόδιες αρχές, και πληροί τα κριτήρια για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών δρομολογίων που έχουν καθορίσει οι αρμόδιες αρχές, όπως απόδειξη χρηματοοικονομικής επάρκειας, ικανότητας εκπλήρωσης, αναλόγως, απαιτήσεων δημοσίου συμφέροντος, υποχρεώσεων διασφάλισης παροχής υποχρεώσεων κλπ., και το κράτος μέλος έκδοσης της άδειας έχει και διατηρεί προγράμματα εποπτείας της ασφάλειας προσώπων και πτήσεων σύμφωνα τουλάχιστον με τα πρότυπα της Διεθνούς Οργάνωσης Πολιτικής Αεροπορίας.

---

[6] Διορθωτικό του κανονισμού (ΕΚ) 847/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για τη διαπραγμάτευση και εφαρμογή των συμφωνιών περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών (ΕΕ L 157 της 30.4.2004).